

Chant VI, vers 1-13 :
L'arrivée à Cumes

| | |
|---|----|
| Sic fatur lacrimans classique immittit habenas, et tandem Euboïcis Cumarum allabatur oris. | 1 |
| Obvertunt pelago proras, tum dente tenaci ancora fundabat naves, et litora curvae praetexunt puppes. Juvenum manus emicat ardens litus in Hesperium; quaerit pars semina flammae | 5 |
| abstrusa in venis silicis; pars densa ferarum tectata rapit silvas inventaque flumina monstrat. | |
| At pius Aeneas arces quibus altus Apollo praesidet horrendaeque procul secreta Sybillae, antrum immane, petit, magnam cui mentem animumque Delius inspirat vates aperitque futura. | 10 |
| Jam subeunt Triviae lucos atque aurea tecta. | 13 |

Vocabulaire dans l'ordre du texte :**1**

sic : ainsi
 for, aris, fari : parler, dire
 lacrimo, as, are : pleurer
 classis, is, *f* : la flotte
 immitto, is, ere, misi, missum : laisser aller, laisser flotter
 habena,ae *f* : la bride, les rênes
 et : et
 tandem : enfin
 Euboïcus,a, um : eubéen, d'origine eubéenne
 Cumae,arum *f pl* : Cumes, au NW de Naples, ville fondée par des Eubéens
 allabor,eris,i, lapsus sum : + *datif* : glisser vers, arriver dans
 ora, ae, *f* : bord, côte, rivage
 obverto, is, ere : tourner (+ *datif* : vers)
 obvertunt ... : *pluriel impersonnel* : « on... »
 pelagus, i, *n* : la haute mer, le large
 prora,ae *f* : la proue
 tum : puis
 dens, dentis, *f* : dent, croc
 tenax, tenacis : tenace, qui tient bien
 ancora,ae *f* : ancre
 fundo,as,are : fixer solidement
 navis, is, *f* : vaisseau, navire
 litus, oris, *n* : rivage
 curvus, a, um : incurvé
5
 praetexo, is, ere : border, ourler
 puppis, is, *f* : poupe
 juvenis, is, *m* : le jeune homme
 manus, us *f* : la troupe
 emico, as, are : s'élancer, jaillir
 ardeo, es, ere, arsi, arsurus : brûler, être ardent

in + *acc.* : dans, sur (*mv̄t*) ; + *abl.* : dans (*sans mv̄t*)

Hesperius, a, um : d'Hespérie (*Hespérie : pays du couchant -vesper- : l'Italie, et parfois, ailleurs, l'Espagne*)

quaero, is, ere, quaesivi, quaesitum : rechercher

pars, partis, f : la partie ; pars... pars ... : les uns ... les autres...

semen, inis, n. : la graine, la semence

flamma, ae, f. : flamme

abstrudo, is, ere, trusi, trusum : cacher, dissimuler

vena, ae, f. : la veine

silex, icis m et f. : silex

densus, a, um : épais, dense

constr. : silvas, *complément de rapit, a pour apposition densa ferarum tecta*

fera, ae, f. : bête sauvage

tectum, i, n. : 1 toit ; plafond, lambris ; 2 maison, gîte

rapio, is, ire, rapui, raptum : s'emparer vivement de, parcourir vivement

silva, ae, f. : la forêt

invenio, is, ere, veni, ventum : découvrir

-que : et

flumen, inis, n. : cours d'eau, fleuve

monstro, as, are : faire connaître, indiquer, montrer

at : mais, cependant

pius, a, um : pieux

Aeneas, ae, m : Enée, *fil de Vénus et du troyen Anchise*

arx, arcis, f. : la hauteur, le sommet

qui, quae, quod *pr rel* : qui

altus, a, um : haut

Apollo, onis, m : Apollon

10

praesideo, es, ere + *datif* : veiller sur

horrendus, a, um : terrible, terrifiant, effrayant

procul *adv.* : au loin

secretum, i, n. : la retraite

Sibylla, ae, f. : la Sibylle

antrum, i, n. : antre, grotte, caverne

immanis, is, e : énorme

peto, is, ere, i(v)i, itum : gagner, se diriger vers

constr. magna cui mentem = cui magna mentem

magnus, a, um : grande

mens, mentis, f. : l'âme

animus, i, m : la volonté

Delius, a, um : de Délos (*île de naissance d'Apollon et d'Artémis*), Délien

inspiro, as, are : insuffler

vates, is, m : le prophète, l'oracle

aperio, is, ire : ouvrir, découvrir

futurus, a, um, *part. fut. de sum* : devant être, futur, à venir ; futura, orum *n pl* : l'avenir

jam : déjà

subeo, is, ire, i(v)i, itum + *acc.* : pénétrer dans, s'introduire dans

Trivia, ae, f. : Trivia, la Déesse des Carrefours, *surnom de Diane-Artémis*

lucus, i, m. : bois sacré

atque : et

aureus,a,um : d'or, doré

Vocabulaire alphabétique :

abstrudo, is, ere, trusi, trusum : cacher, dissimuler

Aeneas, ae m : Enée, *fils de Vénus et du troyen Anchise*

allabor, eris, i, lapsus sum : + *datif* : glisser vers, arriver dans

altus, a, um : haut

ancora, ae f : ancre

animus, i, m : la volonté

antrum, i, n. : antre, grotte, caverne

aperio, is, ire : ouvrir, découvrir

Apollo, onis, m : Apollon

ardeo, es, ere, arsi, arsurus : brûler, être ardent

arx, arcis, f. : la hauteur, le sommet

at : mais, cependant

atque : et

aureus, a, um : d'or, doré

classis, is, f. : la flotte

Cumae, arum f pl : Cumes, *au NW de Naples, ville fondée par des Eubéens*

curvus, a, um : incurvé

Delius, a, um : de Délos (*île de naissance d'Apollon et d'Artémis*), Délien

dens, dentis, f. : dent, croc

densus, a, um : épais, dense

emico, as, are : s'élancer, jaillir

et : et

Euboicus, a, um : eubéen, d'origine eubéenne

fera, ae f : bête sauvage

flamma, ae, f. : flamme

flumen, inis, n : cours d'eau, fleuve

for, aris, fari : parler, dire

fundo, as, are : fixer solidement

futurus, a, um, *part. fut. de* sum : devant être, futur, à venir ; futura, orum n pl : l'avenir

Hesperius, a, um : d'Hespérie (*Hespérie : pays du couchant -vesper- : l'Italie, et parfois, ailleurs, l'Espagne*)

horrendus, a, um : terrible, terrifiant, effrayant

immanis, is, e : énorme

immitto, is, ere, misi, missum : laisser aller, laisser flotter

habena, ae f : la bride, les rênes

in + *acc.* : dans, sur (*mvt*) ; + *abl.* : dans (*sans mvt*)

inspiro, as, are : insuffler

invenio, is, ere, veni, ventum : découvrir

jam : déjà

juvenis, is, m : le jeune homme

lacrimo, as, are : pleurer

litus, oris, n. : rivage

lucus, i, m. : bois sacré

magnus, a, um : grande

manus, us f : la troupe

mens, mentis, f : l'âme

monstro, as, are : faire connaître, indiquer, montrer
 navis, is, f : vaisseau, navire
 obverto, is, ere : tourner (+ *datif* : vers)
 ora, ae, f : bord, côte, rivage
 pars, partis, f : la partie ; pars... pars ... : les uns ... les autres...
 pelagus, i, n. : la haute mer, le large
 peto, is, ere, i(v)i, itum : gagner, se diriger vers
 pius, a, um : pieux
 praesideo, es, ere + *datif* : veiller sur
 praetexo, is, ere : border, ourler
 procul *adv.* : au loin
 prora, ae, f : la proue
 puppis, is, f : poupe
 quaero, is, ere, quaesivi, quaesitum : rechercher
 -que : et
 qui, quae, quod *pr rel* : qui
 rapio, is, ire, rapui, raptum : s'emparer vivement de, parcourir vivement
 secretum, i, n : la retraite
 semen, inis, n. : la graine, la semence
 Sibylla, ae, f : la Sibylle
 sic : ainsi
 silex, icis *m et f* : silex
 silva, ae, f : la forêt
 subeo, is, ire, i(v)i, itum + *acc.* : pénétrer dans, s'introduire dans
 tandem : enfin
 tectum, i, n. : 1 toit ; plafond, lambris ; 2 maison, gîte
 tenax, tenacis : tenace, qui tient bien
 Trivia, ae, f : Trivia, la Déesse des Carrefours, *surnom de Diane-Artémis*
 tum : puis
 vates, is *m* : le prophète, l'oracle
 vena, ae, f : la veine

Vocabulaire par ordre de fréquence :

Fréquence 1

altus, a, um : haut
 animus, i, m : la volonté
 at : mais, cependant
 atque : et
 et : et
 flumen, inis, n : cours d'eau, fleuve
 in + *acc.* : dans, sur (*mvt*) ; + *abl.* : dans (*sans mvt*)
 invenio, is, ere, veni, ventum : découvrir
 jam : déjà
 juvenis, is, m : le jeune homme
 magnus, a, um : grande
 manus, us, f : la troupe
 mens, mentis, f : l'âme
 navis, is, f : vaisseau, navire
 pars, partis, f : la partie ; pars... pars ... : les uns ... les autres...
 peto, is, ere, i(v)i, itum : gagner, se diriger vers

quaero, is, ere, quaesivi, quaesitum : rechercher
-que : et
qui, quae, quod *pr rel* : qui
rapio, is, ire, rapui, raptum : s'emparer vivement de, parcourir vivement
sic : ainsi
silva, ae, f : la forêt
tum : puis

Fréquence 2

classis, is, f : flotte
fera, ae, f : bête sauvage
flamma, ae, f : flamme
litus, oris, n. : rivage
lucus, i, m. : bois sacré
procul *adv.* : au loin
semen, inis, n. : la graine, la semence
subeo, is, ire, i(v)i, itum + *acc.* : pénétrer dans, s'introduire dans
tandem : enfin
tectum, i, n. : 1 toit ; plafond, lambris ; 2 maison, gîte

Fréquence 3

ardeo, es, ere, arsi, arsurus : brûler
arx, arcis, f : citadelle
dens, dentis, f : dent, croc
ora, ae, f : bord, côte, rivage
pius, a, um : pieux
vates, is, m : le prophète, l'oracle
vena, ae, f : la veine

Fréquence 4

densus, a, um : épais, dense
immanis, is, e : monstrueux, énorme
immitto, is, ere, misi, missum : laisser aller, laisser flotter
monstro, as, are : montrer, indiquer
pelagus, i, n. : la mer, le large
puppis, is, f : poupe
secretum, i, n : la retraite

ne pas apprendre

abstrudo, is, ere, trusi, trusum : cacher, dissimuler
allabor, eris, i : se glisser vers, arriver dans
ancora, ae, f : ancre
antrum, i, n. : antre, grotte, caverne
Cumae, arum *f pl* : Cumes
curvus, a, um : incurvé, sinueux
emico, as, are : s'élancer (briller)
Euboïcus, a, um : d'origine eubéenne
for, aris, fari : parler, dire
fundo, as, are : fonder, fixer
futurus, a, um, *part. fut. de sum* : devant être, futur, à venir

habena,ae *f* : la bride, les rênes

Hesperius,a,um : d'Hespérie (*Hespérie : pays du couchant -vesper- : l'Italie, et parfois, l'Espagne*)

horrendus, a, um : horrible, terrible, terrifiant, effrayant

inspiro,as,are : insuffler

lacrimo,are : pleurer

monstro,as,are : faire connaître, indiquer, montrer

obverto,is,ere : tourner

praesideo,es,ere +*datif* : dominer

praetexo,is, ere : border, ourler

prora,ae *f* : la proue

Sibylla,ae,*f* : la Sibylle

silex,icis *m et f* : pierre, silex

tenax, tenacis : tenace, solide